

Olga ten Zijthoff

Vertaler Nederlands Russisch bij Fairlingo

Een ervaren vertaler in de domeinen business, toerisme, techniek, juridisch, cultuur, literatuur en marketing / reclame. Dankzij mijn succesvol afgeronde opleidingen Russische taal- en letterkunde en vertaler Russisch ben ik een expert in Nederlands Russische vertalingen.

Taalvaardigheden

Russisch (moedertaal)
Nederlands (vloeiend in woord en geschrift)
Engels (vloeiend in woord en geschrift)

Werkervaring

Vertaler Russisch - Fairlingo

2018 - heden

Uitvoeren van uiteenlopende vertaalopdrachten van en naar het Nederlands, Russisch en Engels

Freelance tolk & vertaler Russisch

2010 - heden

Recente opdrachtgevers: diverse vertaalbureaus in Europa, Rusland, Oekraïne en de VS

Inhouse vertaler/revisor Russisch - TVcN Eindhoven

2008 - 2010

Vertalen en reviseren van opdrachten voor klanten binnen de overheid en het bedrijfsleven, creëren en bijhouden van vertaalgeheugens in diverse talen, coördineren van vertaalprojecten voor diverse klanten in diverse taalcombinaties, terminologielijsten opstellen en workshops geven m.b.t. CAT-tools.

Medewerkster klantenservice - GEA Food Solutions

2003 - 2007

Werkzaamheden rondom onderdelenleveringen, reparaties en klantenondersteuning, vertalen van diverse documentatie, terminologielijsten t.b.v. automatiseringssystemen, teksten voor de website etc., tolken tijdens trainingen en besprekingen (Engels-Russisch, Nederlands-Russisch).

Medewerkster verkoopafdeling/tolk-vertaler - Security House Export B.V.

1993 - 2003

Contactpersoon voor klanten uit de voormalige Sovjet-Unie en andere Oost-Europese landen, deelnemen aan en tolken bij besprekingen, zakenreizen, beurzen en seminars, vertalen van diverse commerciële, technische en marketing gerelateerde materialen.

Opleidingen / cursussen

Minor Notariaat: ondernemingsrecht

Certificaat behaald in 2012

ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalers, Utrecht

Intensieve training literair vertalen Russisch

Augustus 2012

Het Nederlands Letterenfonds

TILP CLP (Ireland) Level 1 online & onsite course; Antwerpen; Certificate Localisation

Professional, level 1

HBO vertaler Russisch

Diploma behaald in 2009

ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalers, Utrecht

Cursus 'Nederlands als vreemde taal'

Certificaat behaald in 1991

Certificaat 'Uitgebreide kennis' van Nederlandse Taalunie (NT2)

Russische taal- en letterkunde

Diploma behaald in 1989

Staatsuniversiteit van Sint Petersburg (Rusland)